ABSTRACT OF THE GRADUATION QUALIFICATION PAPER

Subject of the graduation qualification paper: «Interpretation of texts in the English-language news discourse»

Author of the final qualification paper: 4th year student (PIP-312-16 groups) Institute of Translation Studies and Multilingualism Vartazaryan Asmik Grenovna

Supervisor of the final qualification paper: Candidate of Philological Sciences prof. Zaitseva Olga Lvovna

Data on the customer organization: FGBOU of VO Pyatigorsk State University, Institute of Translation Studies and Multilingualism, Department of Western European Languages and Cultures.

Significance of the issues addressed in the research is dictated by the need to find an explanation for the process of understanding and deep understanding of the journalistic text, as well as establish the principles of its organization, taking into account the fact that the text is a product of cognitive activity of a person and the result of his communicative activity.

Goal of the research: is to create a relationship between the communicative orientation of the text and its language structural and compositional, taking into account the language means of updating the information embedded in news messages.

Tasks: determination of structural, compositional characteristics of texts of news Internet messages as a special type of publication material posted in electronic format; the establishment of thematic types of news messages published in English-language Internet publications and the determination of the most frequent topics of publications; the identification of the semantic-pragmatic structure of the text of Internet news messages selected from authoritative journalistic sources and the construction of cognitive-frame models for each of the analyzed types of text.

Hypothesis: for the translator, the issue of conveying meaning adequate to the source text remains the main task in the translation process.

Scientific contribution lies in the fact that for the first time an attempt was made to conduct a comprehensive analysis of the texts of news Internet messages, both in terms of revealing their structural and compositional characteristics, and from the point of view of realizing the communicative and pragmatic goals of the author of the text in them.

Main assumptions defended by the author:

1. The whole variety of news materials posted on the Internet is represented by two types: the actual informational messages and analytical materials.

2. In journalistic texts of the second type, information of the reference type prevails, marked in the statements of eyewitnesses or experts on the described situation, which leads to an increase in the volume of the article due to the introduction of additional sections with separate headings that develop the topic of publication.

3. Evaluation component, author or editorial analysis, gets explication through the use of various stylistic means (comparison, metaphor, epithet), as well as through the introduction of commentary statements, which allows to give the publication a certain ideological modality.

Theoretical importance of the research lies in the fact that a comprehensive approach to the study of the language of the media — texts of news Internet messages — made it possible to advance in text theory by establishing mechanisms for realizing the communicative goal of the author of published materials, which made it possible to describe semantic-pragmatic ways of explicating cognitive information in texts news Internet posts hosted on reputable sites of Internet publishers.

Practical value of the research lies in the possibility of using its main results in the practice of teaching English in higher educational institutions, in the preparation of dissertation and master's studies.

Results of the research show that in the texts of English news Internet messages a wide palette of compositional, lexical, and morpho-syntactic means is presented.

Recommendations: The analysis of the texts of news messages posted on the Internet sites carried out in this work made it possible to clarify such a concept in modern linguistics as a journalistic text, which we consider as certainly belonging to a journalistic style, but at the same time differing in the place of actualization:published in print, or issued in the format of Interpet messages.